Guia docent de l'assignatura Primera Llengua Estrangera Francès IV

1. IDENTIFICACIÓ

- ✓ **Nom de l'assignatura:** Primera Llengua Estrangera Francès IV
- ✓ **Codi:** 103712
- ✓ **Titulació:** Grau de Direcció Hotelera
- ✓ **Curs acadèmic:** 2018 - 2019
- ✓ **Tipus d'assignatura:** Optativa
- ✓ **Crèdits ECTS (hores):** 6 (150)
- ✓ **Període d'impartició:** Anual
- ✓ **Idioma en que s'imparteix:** Francès
- ✓ **Professorat:** Yolande Juanola
- ✓ **Correu electrònic:** yolanda.juanola@uab.cat

2. PRESENTACIÓ

Aquesta és l´assignatura optativa que s´impartirà al quart any del Grau en Direcció Hotelera.
Aquest curs consta de 60 hores lectives presencials i correspon al nivell B1-1 del *marc Europeu Comú de Referència per a les llengües* del Consell d'Europa (2001) al final dels estudis. Els continguts d'aquest programa s'orienten cap a l'àmbit professional de la Hostaleria i del Turisme.
Per aprofitar/aprovar aquesta assignatura és important que l´estudiant participi activament en les classes i treballi de manera constant i continuada tots els temes impartits i utilitzi tots els mitjans al seu abast per a posar-se en contacte amb l´idioma.

3. OBJECTIUS FORMATIUS

A. OBJECTIUS DE CONEIXEMENT

En finalitzar aquest curs (60 hores) els estudiants hauran de ser capaços de:

- ✓ Expressar-se correctament en la pronunciació i en l´entonació.
- ✓ Entendre el significat de frases i expressions de nivell mitjà – alt amb diferents registres de llengua.
- ✓ Mantenir una conversa en l´àmbit de la hoteleria i del turisme.

- ✓ Comprendre anuncis, missatges complexos i termes d´expressió habituals en la direcció i gestió hotelera i Turística.
- ✓ Redactar notes o textos més complexes en francès en l´àmbit professional.
- ✓ Utilitzar exclusivament el francès com a llengua de comunicació.
- ✓ Reaccionar de manera adient a qualsevol situació en l´àmbit professional.
- ✓ Adquirir coneixements geogràfics i culturals més amplis de França (relacionats amb el tracte hoteler cap al client).
- ✓ Seleccionar informació pertinent d´un missatge oral o escrit extens per a les pròpies necessitats o per transmetre-les.
- ✓ Descriure persones, llocs i coses de manera precisa.
- ✓ Explicar experiències pròpies o relacionades amb altres persones i experiències del àmbit professional.

B. OBJECTIUS D´HABILITATS

En finalitzar el quart curs de francès, els alumnes hauran de ser capaços de saber fer:

- ✓ Adquirir un nivell de comprensió ampli i expressar-se amb una correcció gramatical, sintàctica i lèxica més precisa.
- ✓ Desenvolupar estratègies i habilitats més elaborades per comprendre textos escrits i orals reals.
- ✓ Desenvolupar la capacitat de funcionar lingüísticament de manera eficient en l´àmbit del Turisme i de l´Hostaleria.
- ✓ Seguir desenvolupant estratègies per el auto aprenentatge fora de l´aula.
- ✓ Utilitzar tot tipus de material necessari per a l´aprenentatge més avançat de l´idioma: diccionaris, gramàtiques, llibres de text, documents reals de tots els departaments de l´hotel.)
- ✓ Utilitzar documentació per a organitzar una estada professional o lingüística a França o a un país francòfon.

4. COMPETÈNCIES i RESULTATS D'APRENENTATGE

CE 15 Manejar tècniques de comunicació interna, externa i corporativa en les empreses d'hoteleria i de restauració.

RESULTATS DE L'APRENENTATGE

CE 15.1 Identificar lèxic per manejar la comunicació existent en les empreses en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 15.2 Identificar formes gramaticals per manejar la comunicació existent en les empreses

en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 15.3 Desenvolupar coneixements teoricopràctics en una primera i una segona llengua estrangera en temes relacionats amb l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració.

CE 16 Comunicar-se oralment i per escrit en una primera, segona i tercera llengua estrangera en l'àmbit de l'hoteleria i de la restauració, així com en diferents entorns relacionats amb aquests àmbits.

RESULTATS DE L'APRENENTATGE

CE 16.1 Utilitzar les particularitats idiomàtiques que el sector hoteler i de la restauració requereixi en una primera i una segona llengua estrangera.

CE 16.2 Aplicar una primera i una segona llengua estrangera en contextos específics i situacions reals.

COMPETENCIES TRANSVERSALS

Per mitjà del treball en grup o en parella, l'alumnat adquireix experiència en les relacions interpersonals i, més concretament, a l'hora de treballar conjuntament i en equip amb altra gent. Al llarg dels cursos de llengües estrangeres es dota l'alumnat de l'autonomia necessària per saber organitzar el temps i per resoldre qüestions o dubtes que puguin sorgir durant el procés d'aprenentatge. L'alumnat també reflexiona sobre les diferents estratègies d'aprenentatge i sobre com seguir aprenent fora de l'aula.

CT1. Desenvolupar la capacitat d'aprendre de manera autònoma.
CT2. Ser capaç d'autoavaluar els coneixements adquirits.
CT4. Manejar les tècniques de comunicació a tots els nivells.
CT10. Treballar en equip.

5. TEMARI I CONTINGUTS

Per la mateixa naturalesa del procés d'aprenentatge d'una llengua, en què totes les destreses i les habilitats estan contínuament relacionades, els objectius enumerats al punt III es treballen de manera connectada. Els continguts lingüístics se subdivideixen en funcions lingüístiques, continguts gramaticals, continguts lèxics i continguts fonètics i prosòdics.

A. FUNCIONS LINGÜÍSTIQUES

a) Funció socialitzadora

- ✓ Posar-se en contacte: formes de comunicació específiques en el mon laboral hoteler.
- ✓ Emprar fórmules de disculpes elaborades i apropiades a la situació .
- ✓ Expressar desitjos de cortesia adreçats als clients.
- ✓ Demanar disculpes de manera més elaborada.
- ✓ Ordenar a algú dur a terme una acció.
- ✓ Donar consells a algú.
- ✓ Utilitzar les fórmules generals de cortesia.
- ✓ Demanar permís o prohibir alguna cosa.

b) Funció informativa

- ✓ Elaborar un diàleg en una recepció amb un nivell de precisió i de correcció més alt.
- ✓ Fer, modificar i anular una reserva d´habitació amb tots els detalls.
- ✓ Narrar experiències viscudes en el àmbit personal i professional tot i expressant els seus sentiments.
- ✓ Descriure diferents tipus d´hotels i funcions professionals.
- ✓ Analitzar diferents serveis hotelers.
- ✓ Elaborar un qüestionari de reclutament de personal

c) Funció expressiva (Sentiments i estats d´ànim)

- ✓ Expressar interès.
- ✓ Expressar disculpes, sentir-ho.
- ✓ Manifestar el seu agraïment.
- ✓ Reaccionar en front d´opinions.
- ✓ Expressar el seu descontent davant d´una feina mal feta.
- ✓ Expressar una dolença física.

d) Funció inductiva

- ✓ Formular preguntes més complexes.
- ✓ Formular propostes.
- ✓ Planejar una activitat.
- ✓ Verificar la viabilitat d´una acció concreta.
- ✓ Formular hipòtesis.
- ✓ Formular una queixa.
- ✓ Suggerir o aconsellar de fer una cosa o obligar a fer-ho.

- ✓ Oferir-se a fer una cosa o negar-s´hi.
- ✓ Tranquil·litzar una persona.

e) Funció metalingüística

- ✓ Sol·licitar i proporcionar un aclariment.
- ✓ Demanar a una persona el que ha dit o el que ha dit algú altre.
- ✓ Ordenar el vocabulari segons diversos criteris.
- ✓ Elaborar xarxes de paraules.

B. CONTINGUTS GRAMATICALS

L'alumnat ha de ser capaç de reconèixer i utilitzar de manera adequada els continguts gramaticals següents:

a)

- ✓ Adjectius i pronoms possessius.
- ✓ Adjectius i pronoms demostratius.
- ✓ Adjectius i pronoms indefinits
- ✓ Repàs dels pronoms relatius simples (qui, que, où) sistematització de "dont".
- ✓ Relatius compostos (duquel, auquel, desquels,...)
- ✓ Indicadors cronològics
- ✓ Connectors lògics
- ✓ Repàs dels pronoms CD, CI, en , Y , doble pronom
- ✓ Preposicions
- ✓ Repàs del comparatius

b)

- ✓ Repàs del passat: Passé composé , imparfait
- ✓ Concordança dels temps: Passé composé/ imparfait
- ✓ Le plus que parfait (Pluscuanperfecte)
- ✓ Passé composé, imparfait, plus que parfait dins del relat
- ✓ Repàs del gerundi / imperatiu
- ✓ Le conditionnel et conditionnel passé (condicional i condicional passat)

- ✓ Presentació del sistema hipotètic:

- si + présent+futur
- si + imparfait + conditionnel
- si + plus que parfait + conditionnel passé

✓ Introducció del subjuntiu present (je veux que, il faut que, j´aimerais que.....)

c)

✓ La negació i restricció : ne... plus, ne .... rien, ne ..... jamais, ne ..... personne, ne .....que.
✓ Forma interrogativa sostinguda
✓ Frases amb expressions de temps (cela fait, depuis, il y a, etc.)
✓ Frases amb expressions de l´opinió (je trouve que, je considère que, je suis pour, je suis contre.....)
✓ Introducció d´un comentari amb verbs seguits de la conjunció: que (avouer que, trouver que, avoir l´impression que + indicatif)
✓ Introducció d´un comentari amb adjectius seguits de la conjunció: que (c´est étonnant que, c´est intéressant que, être surpris que + subjonctif)
✓ Frases en passiva
✓ El discurs indirecte. (verbs introductors en present i en passat)
✓ Les frases subordinades (les subordonnées relatives de temps, but, conséquence, etc.)

C. CONTINGUTS FONÈTICS i de pronunciació

La pronunciació ha de ser suficientment clara per tal que un natiu entengui sense esforç.

✓Repassar les principals dificultats
✓Parlar amb més fluïdesa i millorar el grau de correcció en la pronunciació

✓Discriminació de totes les vocals
✓Producció de u [Y] oposat al [i] i [U]

✓Les vocals nasals [Ĕ] [õ] [ă]

✓Les consonants [f] [v] [s] [z] [S] [Z]

✓Unitats fòniques: fenòmens de “liaison” més freqüents i pertinents.

✓Relacionar fonètica i ortografia : S, Z, SS, TI

D. CONTINGUTS LÈXICS

El contingut lèxic del quart curs prové dels diferents camps semàntics següents: Les vivències quotidianes, activitats esportives, la salut i el sistema sanitari francès, els viatjes (lloger de cotxes, itineraris, etc.) El sistema d´ensenyament Francès, temes de contractació laboral, la banca, organització de l´empresa. L´arquitectura, l´hotel: departaments, funcions, personal, tassa d’ocupació, tipus de clientela, etc. Equipament hoteler i geografia turística. Usos i costums de les diferents nacionalitats.

6. BIBLIOGRAFIA RECOMANADA

La lectura és un component crucial del curs. A banda del llibre del curs, el professorat assigna una gran varietat de textos per ajudar l’alumnat a desenvolupar la capacitat de comprensió lectora i millorar així en les àrees de coneixement lingüístic.

- ✓ Imprescindible:
  - Llibre de text (es recomana a principi de curs).
  - Llibre d’exercicis de gramàtica*: Grammaire Progressive du Français avec 680 exercices (nouvelle version). Niveau intermédiaire*. CLE International. (Ja utilitzat a primer, segon i tercer curs)
  - Dossier amb textos, exercicis, propostes de treball a l’aula i a casa que l’estudiant ha d’adquirir i portar a classe.
- ✓ Materials d’aprenentatge multimèdia en xarxa (vegeu el Campus Virtual).
- ✓ Llocs web: indicats pel professorat.

7. METODOLOGIA DOCENT

A partir dels objectius funcionals i gramaticals, tot seguint un mètode didàctic bàsicament comunicatiu que requereix la participació activa dels estudiants, posarem en pràctica tasques comunicatives que

reflecteixin les situacions de la vida real en el món hoteler. El professor fomenta constantment l´us actiu de l´idioma i la utilització d'expressions correntes típiques del francès de la professió.

Així mateix, l´aprenentatge de la gramàtica es farà, (sempre que sigui possible) de manera inductiva.

El professor procura en tot moment que l'estudiant tingui més consciència de la progressió del seu procés d´aprenentatge.

ACTIVITATS FORMATIVES

Títol	UD	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: classes teòriques				
Presencial		30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 4, CT 12
No presencial		30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
Tipus: Dirigides				.
Presencial		30		CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 4
No presencial		30	1,2	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
Tipus: Supervisades				
Tutories presencials		5	0,2	CT 2
En línia		5	0,2	CT 2
Tipus: Autònomes				
Teoria		10	0,4	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4
Activitats dirigides		10	0,4	CE 15.4, CE 15.5, CE 16.3, CE 16.4 CT 1, CT 2, CT 4

8. SISTEMA D'AVALUACIÓ

Convocatòria d'avaluació continuada

Per a la convocatòria d'avaluació continuada es necessita acreditar una assistència mínima a les classes del 80 %.

Activitats d'avaluació continuada

Redaccions. Es fan entre 2 i 5 redaccions. El professorat pot demanar reredaccions d'aquestes redaccions (la correcció de la redacció original per part de l'estudiant), si així ho desitja.

Dossier. El dossier conté entre 6 i 8 activitats, que poden avaluar les quatre destreses lingüístiques. Les activitats es poden fer a casa o a classe. A continuació, es detallen activitats d'exemple que es poden incloure com a activitats del dossier:

- Fitxes de lectura
- Activitats de transformació
- Miniproves
- Fitxes d'autoavaluació
- Recerca d'informació
- Producció de documents

Es poden aprofitar els dies que dona el centre per fer exàmens a mig curs per dur a terme activitats que formin part del dossier, com per exemple miniproves de comprensió oral o de comprensió escrita.

Activitats orals. Al llarg del curs, es fa com a mínim una activitat oral i com a màxim dues. Aquesta activitat pot ser individual o en grup, presencial o enregistrada. Les activitats orals, segons el nivell i el nombre d'estudiants per aula, poden ser monòlegs, diàlegs, presentacions, etc.

Proves parcials. A mitjan curs i aprofitant els dies que dona el centre per fer exàmens, es fan una o diverses proves parcials, que poden ser una prova d'expressió escrita (una o dues tasques) i/o una prova d'expressió oral. Aquestes proves han de tenir un format semblant a les proves de l'examen final.

Actitud i participació. S'avalua l'esforç, l'actitud i la participació de l'alumnat.

Prova final d'avaluació continuada. Avalua l'expressió escrita i l'oral. Es fa el mateix dia i hora que l'examen final.

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 % (activitats i prova final).

Convocatòria d'examen final

Si l'estudiant no s'ha presentat a l'avaluació continuada, té dret a fer un examen final d'avaluació que incorpora les dues destreses productives (expressió escrita i expressió oral). Cal obtenir una nota mínima del 50 % en cada destresa (cada part de l'examen) i una nota mínima total del 60 % per superar l'examen i, per tant, l'assignatura.

Convocatòria de reavaluació

L'estudiant que obtingui entre un 3,5 i un 4,999 de mitjana en la convocatòria d'examen final o a la prova final d'avaluació continuada té dret a reavaluació.

La reavaluació consisteix a repetir aquelles parts de l'examen que l'alumnat tingui per sota de la nota mitjana global, és a dir, aquelles parts que estiguin per sota del 60 %.

Canvi de data de la prova

Els examinands que no poden assistir a les proves en les dates establertes per motius mèdics, laborals (viatges o altres obligacions semblants) o humanitaris poden sol·licitar un canvi de data al professorat, *aportant la documentació necessària* i (excepte en casos extrems com ara accidents) amb un mínim de set dies naturals d'antelació. En cas de resolució positiva, les proves sempre es duen a terme en el termini establert per l'Escola Universitària de Turisme i Direcció Hotelera.

Altres aspectes d'avaluació

No hi ha cap tipus de certificació de nivell.

ACTIVITATS D'AVALUACIÓ

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Redaccions	15 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16
Dossier	20 %	5	0,2	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16.1, CE 16.2 CT 1, CT 2, CT 4, CT 11, CT 12
Activitats orals	5 %	0,5	0,02	CT 12, CE 16.2, CT 11
Proves parcials	10 %	1	0,04	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11
Actitud i participació	10 %	—	—	CE 15.1, CE 15.2, CE 15.3, CE 16, CE 16.2
Prova final	40 %	1,5	0,06	CE 15.1, CE 15.2, CE 16, CE 16.4, CT 1, CT 2, CT 4, CT 11

Per superar l'assignatura cal obtenir una nota mínima global del 60 %.

9. PLANIFICACIÓ DE LA DOCÈNCIA

SETMANA	TEMA	MÉTODE	HORES
1-2	Aprenentatge, estudis: dificultats i consells. Projecte. Parlar d'un mateix, d'un company o subordinat. Historial professional.	(*)	4

	Presentar les relacions de treball. Descriure funcions, indicar tasques del passat.		
3-4	Anècdotes personals i professionals. Explicar l'històric d'una empresa. Relatar en passat vivències personals i professionals.	(*)	4
5-6-7	Situar i descriure llocs, instal·lacions hoteleres i d'oci en medi natural o urbà. Itineraris. Alternatives turístiques. Territoris francesos del món. Descriure activitats lligades a l'entorn. Donar opinions.	(*)	6
8-9	Xarxa viaria. Incidents, obligacions.	(*)	4
10-11-12	Normes de l'empresa, dret del treball. Entrevista de treball. Qüestionari.	(*)	6
13-14	Parlar d'un projecte personal i professional. Formular hipòtesis.	(*)	4
15-16	Presentar un producte i avaluar-lo Nous modus de consum. Relació amb el medi ambient. Consum sostenible. Turisme sostenible.	(*)	4
17-18-19	Problemes i solucions. Resoldre un conflicte. Proposar solucions. Redactar correus de reclamació i respondre a un correu de reclamació.	(*)	6
20-21	Vida familiar/vida laboral. La salut (sistema sanitari francès) Medicina alternativa.	(*)	4
22-23-24	Oci i cultura: interessos personals, activitat de lleure, preferències, premsa, lectura, etc.	(*)	6

(*) Repàs i extensió de gramàtica i vocabulari. Participació a classe (expressió oral i debat). Exercicis de comprensió oral i escrita. Exercicis de repàs en línia i treball d'expressió escrita.

10. EMPRENEDORIA I INNOVACIÓ

S'utilitza com a sistema d'avaluació el dossier d'aprenentatge de l'estudiant, en el qual l'estudiant ha d'incloure els treballs més representatius de les seves produccions a fi de mostrar el nivell assolit, i disposa d'una certa autonomia per fer-ho dins d'unes línies de treball proposades pel professorat.

Respecte a la metodologia i el nou paper del professorat, aquest orienta i aconsella sobre els nivells de les tasques, dels materials, de les produccions obtingudes i de la progressió de l'estudiant i sobre els

recursos que hi ha a l'abast per continuar l'aprenentatge al llarg de la vida (foment de l'autoaprenentatge, de l'autonomia i de les habilitats d'autoavaluació de l'estudiant).

Sobre els mecanismes o les estratègies proposades, es fomenta l'aprenentatge informal fent servir comunitats de pràctica i s'utilitzen eines del web 2.0 si es donen les condicions tècniques i de coneixement per fer-ho (blogs, treball en xarxa, espais virtuals d'aprenentatge, documents col·laboratius per fer treballs en diacronia i/o en sincronia).